

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 30 (1968)  
**Heft:** 14

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per L 137

25. NOV. 1968

SUPPLÉMENT  
LE COURRIER DE L'IMA

30<sup>e</sup> année

14 - 1968

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



Sto.

Les voilà, les nouveaux tracteurs MASSEY-FERGUSON de grande puissance!

MF 165	60/69 CV
MF 175 S	68/78 CV
MF 178	74/85 CV

1968 MASSEY-FERGUSON à des prix plus avantageux que jamais!



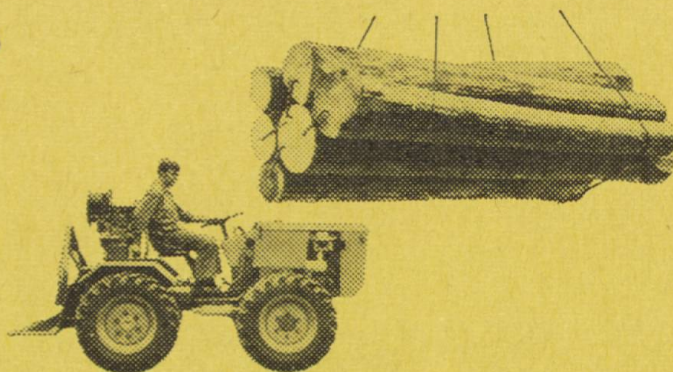
## MASSEY-FERGUSON



Texte explicatif à la page 663



**Comment voulez-vous  
transporter 3 tonnes  
sur ce tracteur?**



# Allongez-le!

**Seul le Vario est tracteur et transporteur  
en un seul véhicule. Bien entendu tou-  
jours à quatre roues motrices.**

Sans la moindre difficulté, au moyen du moteur, vous faites du tracteur à quatre roues motrices un transporteur à quatre roues motrices. Ses performances et sa stabilité sur les pentes sont exceptionnelles.

**Important pour les exploitations agri-  
coles et forestières:**

Véritable traction à quatre roues motrices — roues de dimensions égales — stabilité extrême sur les pentes — 32 DIN CV — 2 blocages du différentiel indépendants l'un de l'autre — prise de force — hydrau-

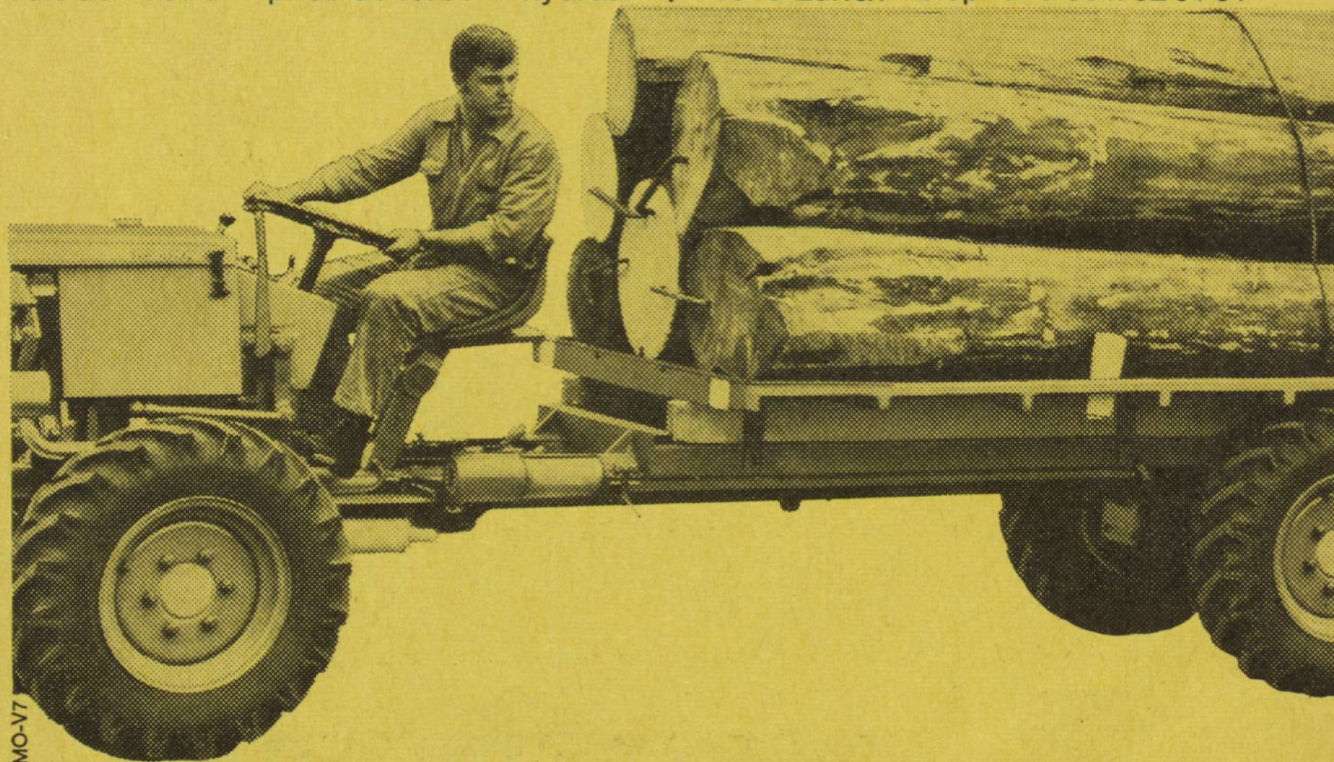
lique — capacité de charge maximum 3 tonnes — possibilité d'accoupler des équipements de travail complémentaires.

Vario: toujours maniable pour remorquer, faucher, herser, transporter — avec cabestan, treuil, pelle forestière et divers autres équipements de travail.

Demandez immédiatement des renseignements plus amples, sans engagement de votre part.

## motrac

Usines Motrac SA,  
8048 Zurich Téléphone 051/62 01 01





# AEBI

## Chargeuse hydraulique universelle KMF



Comme une girafe tend son cou, aussi haut et aussi loin cette chargeuse étend son bras. C'est une machine entièrement hydraulique, dont la colonne pivote de chaque côté sur 360°. La rotation de la colonne, commandée par pédale, et les mouvements du bras, commandés par leviers, se succèdent sans interruption. Cette succession directe des mouvements est un avantage très apprécié.

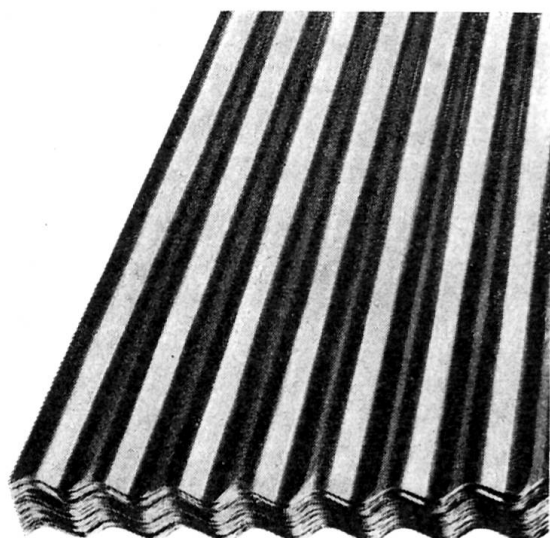
La machine est actionnée soit par moteur électrique incorporé, soit par l'arbre à cardan du tracteur. Pendant le travail elle repose sur 4 béquilles réglables en hauteur, ce qui lui donne une assise parfaite même sur un terrain inégal ou glissant.

Livrable avec griffe à fumier, griffe à betteraves, pelle à gravier, équipement de drainage avec godet rétro.

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte, affranchie de 5 cts, à Aebi & Co. S.A., 3400 Burgdorf, Téléphone 034/2 33 01.

Adresse:

► Veuillez s.v.p. m'envoyer sans engagement le prospectus avec prix concernant la chargeuse hydraulique KMF.



# nouveau! tôle ondulée inoxydable de stock

La tôle ondulée en aluminium est inoxydable et ne requiert aucun entretien, son montage en est simple et son prix extrêmement favorable!

## Adresses des dépositaires romands:

1200 Genève:  
A. Ammann S.A.  
Ferblanterie, appareillage  
Rue de Villereuse 7

1400 Yverdon VD:  
René Bruand  
succ. de Henri Chaillat  
Ferblanterie, appareillage  
Rue des Philosophes 30

3280 Morat FR:  
E. Joggi + Co. AG  
Grand-Rue 69a

2300 La Chaux-de-Fonds:  
Günther Winkelbach  
Ferblanterie  
Rue du Locle 9

## JO-BU M5 pour la nouvelle méthode de travail



JO-BU M5 avec des avantages sûrs, capacité de coupe 105 cm<sup>2</sup> par sec. JO-BU M5 est actuellement la plus silencieuse de toutes les tronçonneuses utilisées dans le monde. (104 dB (C)).

### «Myk i hånden — kvass i bittet»

C'est le slogan des bûcherons scandinaves qui ont essayé la JO-BU M5. Cela se traduit en français par «Elle est bien en mains. Elle est équilibrée et facile à manœuvrer». Une telle déclaration trouve déjà sa valeur en elle-même, mais elle est encore plus riche de tout ce qu'elle sous-entend.

Demandez une démonstration gratuite et sans engagement à l'agence générale:

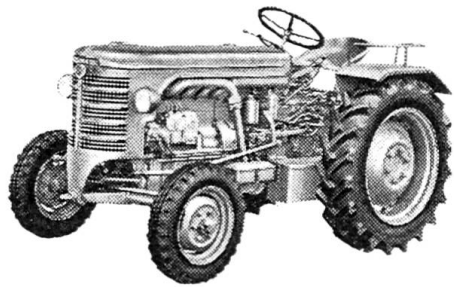
### Michel, Markt S.A., 8021 Zurich

case postale tél. (051) 23 86 20

ou à nos sous-agents régionaux:

**Vaud:** R. Delay, Orbe, Freymond & Cie, Yverdon, R. Rapin-Bovard, Payerne, Urech SA, Aigle; **Fribourg:** L. Bärswyl, Plaffeien, Commerce de Fer, Romont, A. Kohli, Meulenberg, K. Stritt, Alterswil, J. Vonlanthen, Heitenried, Wassmer SA, Fribourg; **Jura Bernois:** Blétry & Cie, Porrentruy, P. Girardin, Tavannes, L. Noirat, Porrentruy, Zahno SA, Moutier; **Neuchâtel:** J. Franel, La Chaux-de-Fonds; **Valais:** B. Biner, Naters, Pfefferlé & Cie, Sion; **Genève:** M. Rivollet, Genève.

**Avant de faire l'acquisition d'un tracteur, examinez-le et persuadez-vous qu'il répond aussi aux exigences actuelles de la technique.**



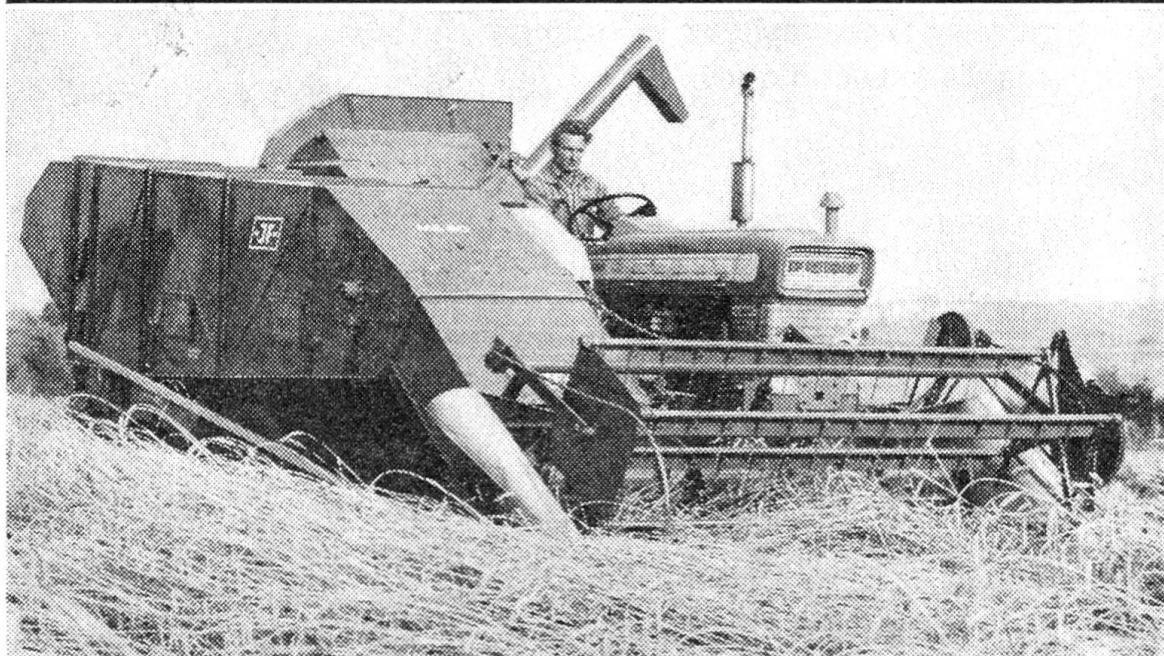
- A-t-il une direction à braquage complet?
- A-t-il un essieu avant à suspension?
- A-t-il un moteur robuste à 4 cylindres, à injection directe, un vilebrequin à 5 paliers sur roulements à billes et des chemises de cylindres humides et interchangeables?
- A-t-il une boîte à 12 vitesses confortables comme équipement de série?
- A-t-il une prise de force à 540 et à 1000 tours, une prise de force routière et une autre prise de force qui tourne à contresens en marche arrière?
- A-t-il un siège-santé, également réglable sur l'axe longitudinal?
- Le conducteur peut-il manœuvrer aisément et sans quitter son siège, une remorque ou une citerne à pression?
- Son équipement standard comporte-t-il les prises hydrauliques:
  1. pour le relevage en 3 points;
  2. pour le relevage latéral de la faucheuse;
  3. pour l'entraînement hydraulique de la faucheuse par cylindre extérieur, pour le chargeur frontal, chasse-neige, etc.?

**Seul le tracteur HURLIMANN remplit toutes ces conditions.**

# **Hurlimann**

**Fabrique de Tracteurs 9500 Wil**

# Une moissonneuse-batteuse sur mesure



**seul JF peut vous l'offrir!**

Oui, c'est bien vrai!

Il existe désormais une moissonneuse-batteuse JF adaptée à chaque exploitation. Le fait que la moissonneuse-batteuse JF permette à son propriétaire de faire au moment opportun, la moisson avec l'aide de son seul tracteur explique qu'il en ait déjà plus de 300 en service en Suisse, à la plus grande satisfaction de leurs utilisateurs. La moissonneuse-batteuse JF est contrôlée et agréée par l'IMA.

Les caractéristiques les plus étonnantes de tous les modèles de moissonneuses-batteuses JF sont leur grande capacité, assortie d'un nettoyage impeccable du grain, et leur faible prix de revient!

**Type MS 70:**

largeurs de coupe: 1,50 m et 1,80 m avec ou sans tank à grains

**Type MS 90:**

largeurs de coupe: 2,10 m et 2,40 m **avec commande entièrement hydraulique**  
avec ou sans tank à grains  
Capacité 2500 à 3500 kg

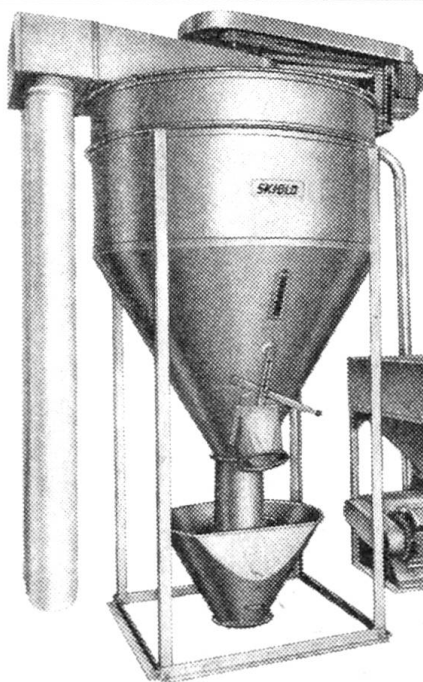
Veuillez demander notre OFFRE SPECIALE et prospectus!

## **MESSER**

**Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach BL Tél. 061 / 85 23 21**

**Succursale: 1510 Moudon VD Tél. 021 / 95 15 74**





## Votre choix —

une propre installation pour  
préparer les aliments de votre bétail

La combinaison du moulin et mélangeur «SKJOLD» «MAHLMIX» n'est pas seulement très favorable au point du vue prix, mais sa durée est pour plusieurs années. La qualité de mélange atteint une proportion de 1:100'000 après 5 minutes de mélange. Installation idéale pour l'élevage, engraissement du bétail, des porcs et de la volaille. Livrable avec démarrage et arrêt automatique pendant la nuit. Beaucoup d'installations fonctionnent en Suisse.  
**Prix à partir de Frs. 4600.—**

Tous renseignements et documentation par le représentant général

**A. MULLER** Atelier de constructions 4112 Bättwil  
Téléphone 061 - 75 11 11

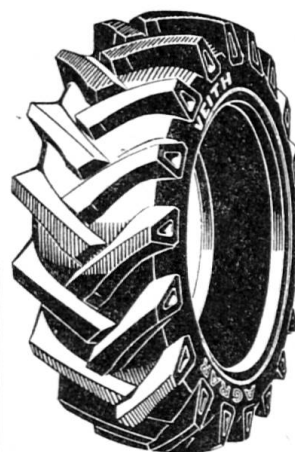
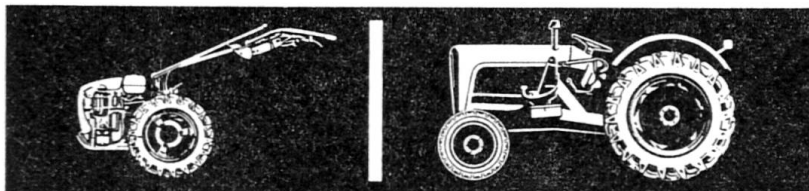
D'autres produits SKJOLD: mélangeurs à haut rendement, divers moulins concasseurs et à marteaux, transporteurs à vis sans fin, réservoirs à blé etc.

# VEITH

40

## AGRAR

Les pneus VEITH «AGRAR», créés spécialement pour affronter les rudes travaux de la terre, répondent à de hautes exigences. C'est pourquoi les agriculteurs progressistes choisissent les pneus VEITH.



## VEITH — «AGRAR» — le pneu pour l'agriculture

PNEU VEITH S.A. PAYERNE





ERLAU

Lorsque le terrain est glissant, gras ou boueux, seul un bon mordant permet aux roues d'utiliser toute la puissance du moteur. Les chaînes **ERLAU-EUROPA** pour tracteurs donnent un tel mordant. Leur élément d'attaque est unique, c'est une échelle massive en acier spécial. Cela mord profondément dans le sol, comme de puissantes griffes. Il en résulte une tenue exacte de la voie à suivre, une haute capacité de départ et de freinage, ainsi qu'un nettoyage rapide s'effectuant de lui-même.

**Montage simple sans enlever les roues.**

**ESA**

Société coopérative d'achat de l'union  
professionnelle suisse de l'automobile  
3400 BURG DORF

Achetez aujourd'hui encore des chaînes **ERLAU-EUROPA** chez votre garagiste.